

# Ihr persönlicher Organspendeausweis in Polnisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| Oświadczenie dorywcz dawstwa                                       | W wypadku, gdyby po mojej śmierci możliwe było dawstwo organów/tkanek przeznaczonych do transplantacji, oświadczam                        | <b>Legitymacja dawcy organów</b>  |  |
|  | <input type="radio"/> TAK, wyrażam zgodę na to, aby po stwierdzeniu mojej śmierci przez lekarza pobrano z mojego ciała organy lub tkanki. | <b>Dawca organu</b>   |  |
|  | lub <input type="radio"/> TAK, wyrażam na to zgodę, z wyjątkiem następujących organów/tkanek:   | zgodnie z § 2 ustawy o transplantacji   |  |
|  | lub <input type="radio"/> TAK, wyrażam na to zgodę, jednakże wyłącznie dla następujących organów/tkanek:                                  | Nazwisko, imię <span style="float: right;">Data urodzin</span>                                      |  |
|  | lub <input type="radio"/> NIE, nie wyrażam zgody na pobranie organów lub tkanek.  | Ulica <span style="float: right;">Kod, miejsce zamieszkania</span>                                  |  |
|  | lub <input type="radio"/> o TAK lub NIE ma zdecydować następująca osoba:  | <span style="float: right; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Dawca organu</span><br>daje życie. |  |
| Nazwisko, imię <span style="float: right;">Telefon</span>          | Miejsce na uwagi / szczególne wskazówki   |   |  |
| Ulica <span style="float: right;">Kod, miejsce zamieszkania</span> | DATA <span style="float: right;">PODPIS</span>  |   |  |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Erklärung zur Organ- und Gewebespende                    | Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:                          | <b>Organspendeausweis</b>   |  |
|  | <input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden. | <b>Organspende</b>  |  |
|  | oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:  | nach § 2 des Transplantationsgesetzes   |  |
|  | oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:   | Name, Vorname <span style="float: right;">Geburtsdatum</span>   |  |
|  | oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.   | Straße <span style="float: right;">PLZ, Wohnort</span>  |  |
|  | oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:  | <span style="float: right; font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Organspende</span><br>schenkt Leben. |  |
| Name, Vorname <span style="float: right;">Telefon</span> | Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise   |   |  |
| Straße <span style="float: right;">PLZ, Wohnort</span>   | DATUM <span style="float: right;">UNTERSCHRIFT</span>  |   |  |

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800 / 90 40 400**.

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: [organspende-register.de](https://organspende-register.de). Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

## Glossar

| deutsch            | polnisch    | deutsch                  | polnisch                   |
|--------------------|-------------|--------------------------|----------------------------|
| Herz               | Serce       | Teile der Hirnhaut       | Części opony mózgowej      |
| Lunge              | Płuco       | Gehörknöchelchen         | Kosteczka słuchowa         |
| Leber              | Wątroba     | Herzklappen              | Zastawki serca             |
| Nieren             | Nerka       | Teile der Haut           | Części skóry               |
| Bauchspeicheldrüse | Trzustka    | Teile der Blutgefäße     | Części naczyń krwionośnych |
| Darm               | Jelito      | Teile des Knochengewebes | Części tkanki kostnej      |
| Hornhaut der Augen | Rogówka oka | Teile der Sehnen         | Części ścięgien            |